



настоящее будущее  
future actually

Перевод для волонтерской программы наставничества  
«Старшие Братья Старшие Сестры»

**Архив новостей для сайта (Ru-En)**

*Перевод выполнил Алексей Яковлев*

*Редактировал Greg Feehan*

## Алена Попова

«Мне всегда казалось, что только сверх ответственные люди способны на то, чтобы уйти из бизнеса в социальное предпринимательство и у этих людей должен быть достаточный уровень самомотивации. Руководство программы «Наставники» именно такие люди, которых я не просто уважаю, а преклоняюсь перед ними: только такие ребята смогут что-то изменить, причем изменить в сторону эффективности и логики. Почему? Потому что это профессионалы, с высшим образованием, с опытом работы в крупных компаниях, которым понятны слова - оценка эффективности. Мне лично близка очень и суть программы, потому что понимаешь, что никакие материальные ценности не смогут дать ребенку больше, чем внимание, наставничество, социализация. Можно говорить массу пафосных слов, но сами дела далеко не пафосные, очень не простые и требуют большей ответственности, нежели любые бизнес-процессы. Именно это и лежит в основе программы «Наставники». И вообще, я знаю, что к этой моей фразе сейчас можно будет прицепиться, но я хочу написать именно то, что сейчас напишу, - социальное предпринимательство надо вводить в моду. Это должно быть тенденцией, особенно у нас, у молодежи».

## Alyona Popova

“I’ve always believed that only extremely responsible people are capable of moving from business to social entrepreneurship and that these people should have a sufficient level of self-motivation. Big Brothers Big Sisters leaders are exactly such people. I respect and even worship them: only guys like them are able to make a change, make an impact in terms of efficiency and logic. Why? Because they are professionals with a higher education degree and experience of working for big companies, they understand what efficiency evaluation is about. I also like the mentoring program itself very much because it’s clear that no material values can give more to a child than attention, mentorship, or social integration. One can utter a lot of vague words, but the actions are far from vague, they are very complex and require greater responsibility than any business processes do. This is what underlies the mentoring program. I know people will probably try to find fault with my next phrase, but I’ll write now exactly what I want to write: social entrepreneurship should be brought into fashion. It should be a trend, particularly among us, young people.”